

[GOVERNMENT OF
ENGLAND, 1629]

[GOUVERNEMENT
D'ANGLETERRE (1629)]

By the King.

[Par le roi.]

A Proclamation

**for preventing the Decayes
of Churches and Chappells
for the Tyme to come.**

Commission

**pour empêcher à l'avenir
le dépérissement des Églises
& des Chapelles.**

[Hampton Court 11 October 1629] [1]

[Hampton Court le 11 octobre 1629] [1]

THE Kings most Excellent Majestie having of late taken speciall Notice of the generall Decayes and Ruynes of Parish Churches and Chappells in many parts of this Kingdome, and that by Lawe the same ought to bee repayred and maynteyned from tyme to tyme, at the proper Charge of the Inhabitants and Occupyers of Lands within those Parishes and Chappelries respectively, whoe being altogether carelesse of their Dueties therein, have in many places wilfully neglected the same, when with a little Charge, seasonably bestowed in tyme, they might easily prevent those great Ruynes, which afterwards growe more heavie to be supported by their owne Defaults;

and sometymes those Churches and Chappells are by them purposely suffered to runne into such extreame Ruyne and Decay, out of hope to obteyne some generall Collection, whereby to spare themselves, and to get the Worke, which they are bound to doe by Lawe, to bee done by the common Purse of others; such Collections having been of late Yeeres more frequently graunted then heretofore.

His Majesty therefore, taking this Matter into His Princely Consideration, and houlding it a great Dishonour to our Christian Profession, that the consecrated Places of Gods Worship and Divine Service are no better looked unto, doth by this his Proclamation straightly charge & commaund all Archbishops, Bishops, Archdeacons, and others to whome it may appertayne, That they take speciall care, each of them, within his owne Lymitts and Jurisdiction, that this point of keeping and

LE Roi ayant remarqué particulièrement depuis peu le dépérissement général & la ruine des Églises Paroissiales & des Chapelles en plusieurs endroits de ce Royaume, & que par les Loix elles doivent être réparées & entretenues de tems en tems aux fraix des habitans & de ceux qui occupent des Terres dans ces Paroisses [et Chappeleries] respectives, lesquels ne songeant point à leurs devoirs, ont négligé à dessein de s'en acquitter, lorsqu'avec peu de dépense employée à tems, ils auroient facilement pu prevenir ces grands ruines, qui deviennent plus difficiles à supporter par leur propre faute;

& que quelquefois ils permettent à dessein que ces Églises & Chapelles tombent en ruine, dans l'espérance d'obtenir quelque Collecte générale, pour s'épargner eux-mêmes & pour faire ensorte que l'ouvrage qu'ils sont obligés de faire par les Loix, se fasse aux fraix communs des autres, ces sortes de Collectes ayant été accordées plus fréquemment depuis quelques années qu'autrefois.

C'est pourquoi sa Majesté y ayant fait reflexion, & trouvant que c'est une grande honte pour ceux de notre profession Chrétienne, de n'avoir pas plus de soin des Lieux consacrés au Service Divin, ordonne & commande expressément par cette Proclamation à tous les Archevêques, Evêques, Archidiacres & autres, à qui il appartient, qu'ils ayent chacun d'eux à prendre un soin singulier dans leurs propres Limites & Juridictions, que ce point d'entretenir de tems en tems les Églises &

[1] *Stuart Royal Proclamations*, Volume II, *Royal Proclamations of King Charles I, 1625–1646*, edited by James F. Larkin, C.S.V. Oxford: Clarendon Press, 1983. No 121, pp 248–250. Also printed in Rymer, Thomas, *Foedera, Conventiones, Literae*, 2nd ed vol 19 p 105; 3rd ed (1735-45), vol 8 part 3 pp 63-64.

[1] Version française de Rymer, Thomas. *Foedera, Conventiones, Literae*, 3rd ed (1735-45), vol 8 part 3 pp 63-64. *Note* : Malgré le mot « Commission » au titre de cette ancienne version française, le document était réellement une proclamation royale.

upholding the Churches and Chappells from tyme to tyme, in good, decent, and substantiall Repaire, bee exactly and duely performed, and therein

not to rely upon the Churchwardens Presentments, whoe, to save themselves and their Neighbours from Charge, will easily omitt to make knowen the Decayes of their Churches and their owne Defaults;

but either by themselves, in person, or by their Officialls, or other persons of Worth and Trust, to take viewe and survey of the Churches and Chappells within their severall Jurisdictions, and

where they find ought amisse, to cause the same to be speedily and carefully amended, and

to lymitt and appoint sett Dayes for the doeing thereof, that noe needefull Worke be deferred too longe, and

to use the Power of the Ecclesiasticall Courts for putting the same in due Execution.

Willing and requiring also all His Majesties Judges of the Common Lawe, to be very carefull and warie, that in these Cases which concerne the Repaire of Churches & Chappells according to this His Majesties Princely Care, and Royall Commandement, the good Worke undertaken in the Ecclesiasticall Courts bee not interrupted, by their too easie graunting of Prohibitions, which as with other Cases, soe especially in this, would not be graunted, but upon weighty and great Cause, and upon strict and due Examination.

And to take away from the said Inhabitants and Land-holders of Parishes, the hope which they have heretofore had to relieve themselves by publique Collections, as alsoe to prevent the causelesse Burthening of His loveing Subjects, not lyable by the Lawe to the sayd Reparations: *His Majestie* hereby doeth further charge and command the *Lord Keeper of the Great Seale of England*, that from hencefoorth noe Letters Patents be graunted, nor suffered to passe the Seale for any Collection for the repaying or new building of any Churches or Chappells, or the Steeples of the same, excepting onely in case of casualty by Fire, or extraordinary Violence of Tempest, whereby the sayd Churches, Chappells, or Steeples are suddainly, without the Parishioners De-

Chapelles par des réparations convenables & solides, soit exactement accompli,

& de ne s'en point reposer sur les représentations des Marguilliers, qui pour se ménager eux mêmes & leurs voisins, oublient facilement de faire connoître la ruine de leurs Églises & leurs propres défauts;

mais qu'ils ayent ou par eux-mêmes en personne, ou par leurs Officiaux, ou autres personnes de mérite & de confiance, à voir & examiner les Églises & les Chapelles dans leurs différentes Juridictions,

& que là où ils trouveront quelque chose qui y manque, ils fassent ensorte de le faire réparer promptement & avec soin,

& de fixer le tems pour y travailler, afin que l'ouvrage nécessaire ne soit point différé trop longtems,

& se servir du pouvoir des Cours Ecclésiastiques pour le faire achever;

ordonnans aussi & requerans tous les Juges du Droit Commun de sa Majesté d'être soigneux & avisés, que dans les cas qui regardent la réparation des Églises & des Chapelles, ils ayent la précaution, selon l'ordre & le desir du Roi, que le procédé des Cours Ecclésiastiques ne soit point interrompu, en accordant trop facilement des défenses, qui en d'autres cas aussi-bien qu'en celui-ci, ne doivent point être octroyées que pour des raisons importantes & après les avoir bien examinées.

Et afin d'ôter tout espoir aux habitans & ceux qui occupent des Terres dans les Paroisses, de se soulager par des Collectes publiques, comme aussi pour empêcher qu'on ne charge sans cause ses bons Sujets, qui ne sont point obligés par la Loi à faire ces réparations; Sa Majesté ordonne & commande par la Présente, au *Lord Garde du grand Sceau d'Angleterre*, de n'accorder desormais aucunes Patentes, ni de permettre qu'elles passent au Sceau pour faire quelque Collecte, afin de réparer ou bâtir de nouveau quelques Églises ou Chapelles, ou leurs clochers, à la reserve seulement en cas de feu, ou de quelque tempête extraordinaire & violente, par où ces Églises, Chapelles & leurs clochers sont tout à coup si fort endommagés, sans la faute des Paroissiens, que les habitans & les

faults, soe greatly decayed as the Inhabitants and Landhoulders are not able without helpe of others to repayre or new build the same;

All which *His Majestie* doth will and commaund to be from henceforth duely and strictly observed, aswel by the said *Lord Keeper* for his part, as by the said *Archbishops, Bishops, Judges*, and others for their parts, as they tender His Majesties good Pleasure and Royall Commandement, that the great inconvenience, and dishonour of suffering the Houses of Gods Worship and Service to runne into Ruyne and Decay amongst Us, may bee hereafter carefully prevented.

Given at His Majesties Honour of *Hampton Court*, the *eleaventh* day of *October*, in the fift yeere of His Reigne, of Great Britaine, France, and Ireland.

God save the King.

Imprinted at London by Bonham Norton and John Bill,
Printers to the Kings most Excellent Majestie.
M.DC.XXIX.

Possesseurs des Terres ne sont point en état d'en faire les réparations ou de les rebâtir sans le secours des autres;

ce que Sa Majesté veut & commande d'être observé ponctuellement, tant par ledit *Lord Garde-Sceau* pour ce qui le concerne, que lesdits Archevêques, Evêques, Judges & autres en ce qui les regarde, ainsi qu'ils auront à cœur d'obéir aux ordres de Sa Majesté, pour prévenir desormais avec soin les grandes incommodités & le deshonneur qu'il y a de souffrir que les Maisons destinées au Culte Divin tombent en ruine parmi nous.

Donné au Château de *Hampton Court*, le onzième d'*Octobre*.

Per ipsum Regem.
[Par le roi lui-même.]

[Notes from Larkin, *op. cit.*, pp. 249, 248:

- This proclamation was probably suggested to Charles by Bishop Laud of London, who also urged that bishops live in their sees, make triennial visitations, and check lecturers (whom the people paid (Rushworth, J., *Historical Collections* (1721), vol. 2, p. 7)). In 1636, however, when Laud reported that the Cathedral church in Rochester 'suffers much want of glass in the windows' (W. Laud, *The Works* (Oxford, 1847-1860) v. 319), Charles replied, 'This must be remedied one way or another; concerning which I want a particular account of you.' In 1633, when a Mr. Sherfield was found guilty in Star Chamber of defacing an ancient window at St. Edmond's Church in New Sarum, and fined £1,000 to the King (State Paper (MSS), Public Record Office, Domestic Series, 16/232/25, 56), public acknowledgement was exacted (*ibid.* 16/233/56).
- Chancery Warrants for the Great Seal, C 82/2048/346: sign manual; date of schedule as *Short-Title Catalogue of Books printed in England, Scotland, and Ireland, and of English Books printed abroad, 1475-1640*, ed. A. W. Pollard, G. R. Redgrave, *et al.* (1926) [STC]; 'R. Heath'.
- Thomas Coventry Docquets (MSS), Croome Court Collection 873-909, Central Library, Birmingham, 44: docquet, dated as STC; 'T. C., Cs.'; 'Willys.'
- Declared Accounts (Hanaper Accounts), Pipe Office, Exchequer E 351/1664/5: Great Seal issue, 17 Oct.
- Patent Rolls, Class C 66/2513d/n 5: date of schedule as STC; ed. Rymer, T., *Foedera*, 2nd ed. (1726-35), xix. 105.

- Corporation of London, Journals of the Common Council 1625-45, Records Office, Guildhall. 35/117: manuscript copy for London; writ to mayor and sheriffs dated Westminster, 17 Oct.; proclaimed 20 Oct.
- *STC* 8934: 2 sheets.
- Other editions: *STC* 8935; Rushworth, J., *Historical Collections* (1721), vol. 2, p. 28, paraphrase.
- Local records: Corporation of Bristol, Great Audit Books, 1625-44, 1630-36/326, payment for delivery; Corporation of Canterbury, Chamberlains Accounts, 1625-45, 23/496, payment for setting up; Borough of Leicester, Chamberlains Accounts 1625-45 (MSS), Archives, The Museum, Leicester, 8/230, payment for delivery; Corporation of Nottingham, Chamberlains Accounts 1637-44, County House, Nottingham, 1638/12, payment for delivery; Corporation of Shrewsbury, Bailiffs Accounts, Guildhall, Dogpole, Shrewsbury, 574, payment on 3 Nov. for delivery.
- Steele, R. R., *A Bibliography of Royal Proclamations of the Tudor and Stuart Sovereigns, and of Others published under Authority, 1485-1714*, in *Bibliotheca Lindesiana*, v (Oxford, 1910), 1591.
- Text: *STC* 8934; British Library C. 112.h.2, 125.